

**Krankenpflege**  
**Soins infirmiers**  
**Cure infermieristiche**

95. Jahrgang / Année / Anno  
Wemf-Auflage: 29 238

Erscheint monatlich  
Parution mensuelle

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
SBK-ASI  
Postfach 8124, 3001 Bern  
Telefon 031 388 36 36  
Fax 031 388 36 35  
E-Mail: info@sbk-asi.ch  
www.sbk-asi.ch

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion  
Margrit Bachl und Urs Lüthi  
Redaktionsassistentin:  
Gudrun Mariani  
Choisyrstrasse 1, Postfach 8124,  
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,  
Fax 031 388 36 35  
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

**Rédaction de langue française**  
%/ Brigitte Longerich, Le Crêt,  
Case postale, 1188 Saint-George,  
téléphone et télex 022 368 18 76,  
e-mail: brigitte.longerich@sbk-asi.ch  
et Françoise Tailens, SBK-ASI,  
case postale 8124, 3001 Berne,  
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,  
e-mail: francoise.tailens@sbk-asi.ch

**Redazione in lingua italiana**  
%/ Pia Bagnaschi-Serena,  
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,  
tel. 01 720 59 12, fax 01 720 59 13  
e-mail: pia.bagnaschi@sbk-asi.ch

**Abonnements / Abonnements**  
Tel. 031 388 36 36  
Abonnementspreis /  
Prix de l'abonnement: Fr. 89.-  
Ausland / étranger: Fr. 99.-  
Einzelnummer / prix du numéro:  
Fr. 9.- + Porto / port  
administration@sbk-asi.ch

**Inseratenverwaltung /  
Régie d'annonces**  
Künzler Bachmann Medien AG  
Postfach 1162  
CH-9001 St.Gallen,  
Telefon 071 226 92 92,  
Telefax 071 226 92 93  
Direktwahl für Stelleninserate  
071 226 92 70  
verlag@kueba.ch

**Gestaltung / Horstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Druck / Impression**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei  
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ **Editorial**

Andreas Hinck  
**Die Bezugspflege schafft neues  
Arbeitsprofil**  
Bezugspfleger tragen zusätzliche  
Verantwortung und haben mehr Ent-  
scheidungsbefugnisse. Die Einführung  
der Bezugspflege im grossen Stil im  
Kantonsspital Basel verbesserte aber  
auch die Pflegequalität.

Franziska Maier  
**Fördernde Pflege hirnverletzter  
Menschen**

Mit gezielten Pflegemassnahmen  
gelingt es, hirnverletzte PatientInnen  
besser zu fördern und ihnen mehr  
Sicherheit zu vermitteln. Eine Arbeits-  
gruppe im Berner Inselspital  
erarbeitete eine Pflegeanleitung.

Rita Scheurer  
**Mehr Lebensqualität für Kind  
und Eltern**

Kinderspitex ist im Aufwind. vielerorts  
kann durch spitalexterne Pflege und  
Betreuung die Aufenthaltsdauer im Spital  
verkürzt werden – eine Reportage aus  
der Region Thun.

Agnes Kerrison-Artho  
**So wichtig wie die Pflege selbst**  
Die Fähigkeit zum Dokumentieren  
ist erlernbar und stellt eine wesentliche  
Voraussetzung für einen gelungenen  
pflegerischen Prozess dar.

Urs Lüthi  
**Die Pflegefachfrau löst die  
Krankenschwester ab**

Mit dem neuen Berufsdiplom ändert  
auch die offizielle Berufsbezeichnung:  
Diplomierte Pfleger können sich  
künftig Pflegefachfrau und Pflegefach-  
mann nennen.

Ursula Wohlfender  
**Das Waschritual**  
– eine Kurzgeschichte

**Rubriken  
Forum**

**Am Puls**

**Bücher**

**Laufbahnberatung**

**Aktuell/Actuel**

**Agenda**

7 ■ **Editorial** 55

8 Françoise Tailens  
**«L'ombre noire nous suit partout»** 56  
Jalousie, injustice, méfiance: lorsque  
ces sentiments deviennent systématiques  
et obsessionnels, c'est de la paranoïa.

Rosalie Tuosto Aeschlimann  
**«Fuir le compagnon des bons  
et mauvais jours»** 60

Les personnes vivant dans la précarité sont  
souvent dépendantes du tabac. Lâcher la ci-  
garette leur semble impossible, et pourtant...

12 Etudiants de 3<sup>e</sup> année  
**Qui êtes-vous?** 64  
Dans la région neuchâteloise, les infirmières  
indépendantes se sont désormais fait  
leur place. Qui sont-elles, que font-elles?

Chantal Razurel  
**Point clé: la transmission  
de l'information** 68

Pour que l'allaitement démarre bien,  
les mères mais aussi les professionnelles  
doivent être parfaitement informées.

Jacqueline Perret, Salomé Viera  
**Etre à la hauteur de l'enfant  
qui s'en va** 70

Soigner des enfants en fin de vie ne  
s'improvise pas. Le 1<sup>er</sup> congrès de soins  
palliatifs en pédiatrie a mis l'accent sur  
l'importance d'une formation appropriée.

Christine Clément  
**Une filière de soins palliatifs  
se met en place** 73

La région lausannoise se dote d'un réseau.

**Rubriques**  
**Partage** 76  
**Informations** 77  
**Psychiatrie** 79

24 ■ **Editoriale** 81

Urs Lüthi  
**«Supereremo i nostri ostacoli»** 82  
Intervista a Monika Müller-Angst.

Françoise Tailens  
**«Rappresentavo tutte  
le infermiere al fronte»** 84

Intervista a Magali Bertholet Pradervand.

**Rubriche**  
**Informazioni** 86  
**Consulenza professionale** 88